



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES,
UNIÓN EUROPEA
Y COOPERACIÓN

**TRIBUNAL CALIFICADOR
DE LAS PRUEBAS SELECTIVAS
PARA INGRESO EN EL CUERPO DE
TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ESTADO**

*Resolución de 7 de marzo de 2024
(«BOE» núm. 67, de 16 de marzo)*

PRIMER EJERCICIO: PRIMERA FASE

TEST ALEMÁN-CASTELLANO

PERFIL: 16

Deberá seleccionarse la respuesta más adecuada en cada caso. Los enunciados propuestos proceden de distintas fuentes. El Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación no asume ninguna responsabilidad por las opiniones o los puntos de vista expresados en ellos.



1. Fraktale sind geometrische Muster, die sich in der Natur finden oder mithilfe mathematischer Formeln erzeugt werden können.

- a) Los fractales son muestras geométricas, que se pueden encontrar en la naturaleza o producirse mediante fórmulas matemáticas.
- b) Los fractales son formas geométricas que se encuentran en la naturaleza o que pueden generarse mediante fórmulas matemáticas.
- c) Los fractales son formas geométricas que pueden encontrarse en la naturaleza o generarse mediante fórmulas matemáticas.

2. Viele Beziehungen scheitern, wenn ein Partner fremdgeht.

- a) Muchas relaciones fracasan cuando una de las partes se marcha a otro país.
- b) Muchas relaciones fracasan cuando uno de los socios invierte en el extranjero.
- c) Muchas relaciones fracasan cuando un miembro de la pareja es infiel.

3. Ein Psychopath hat nur seinen eigenen Nutzen und seine eigenen Bedürfnisse im Fokus, und bei deren Durchsetzung übergeht er alle Regeln des sozialen Miteinanders.

- a) El psicópata solo pone el foco en su propio beneficio y sus propias necesidades, y para conseguirlas prescinde de todas las normas de la convivencia social.
- b) Un psicópata se centra únicamente en su utilidad y necesidades propias e infringe todas las reglas de la convivencia social para aplicarlas.
- c) El psicópata persigue únicamente su propio interés y sus propios deseos, y para satisfacerlos ignora todas las normas de la convivencia social.



4. Sonderregelungen für Geflüchtete sind heute keine Ausnahmerecheinung, sondern der Normalfall.

- a) Las normas específicas para refugiados no son hoy un régimen de excepción, sino que constituyen el supuesto habitual.
- b) Las normas especiales para refugiados no son hoy la excepción, sino la regla.
- c) Los reglamentos particulares para los refugiados no son hoy excepcionales, sino habituales.

5. Mélanie Auffret erzählt von einer heilen Welt, in der alle zusammenhalten und in der Lokalpolitiker nicht verhöhnt oder attackiert werden.

- a) Mélanie Auffret habla de un mundo ideal en el que todos están unidos y en el que nadie se mofa de los políticos locales ni los ataca.
- b) Mélanie Auffret habla de un mundo sano, en el que todos se mantienen unidos y en el que los políticos locales no son objeto de burlas ni ataques.
- c) Mélanie Auffret habla de un mundo ideal en el que todos permanecen unidos y en el que nadie se burla o ataca a los políticos locales.

6. In den letzten Jahren haben die großen, etablierten Volksparteien in Deutschland und in anderen europäischen Ländern deutlich an Unterstützung verloren.

- a) En Alemania y en otros países europeos, los grandes partidos populares consolidados han perdido gran parte de sus apoyos en los últimos años.
- b) Los grandes partidos generalistas tradicionales han sufrido una importante pérdida de apoyo en los últimos años, tanto en Alemania como en otros países europeos.
- c) Tanto en Alemania como en otros países europeos, los grandes partidos populistas consolidados han sufrido una importante pérdida de apoyo en los últimos años.



7. **In dem Gesetz geht es um die grundsätzliche Frage, wie weit die Verantwortung von Unternehmen für ihre Zulieferer reicht.**
- a) La ley aborda la cuestión fundamental de en qué medida deben responder las empresas por sus proveedores.
 - b) La ley se trata de la cuestión básica del alcance de la responsabilidad de las empresas respecto de sus proveedores.
 - c) La ley plantea la cuestión esencial de la medida en que las empresas deben responder frente a sus proveedores.
8. **Um die Handlungsfähigkeit des Parlaments zu sichern, sollten sich Politiker darauf konzentrieren, Wählerstimmen für eine stabile pro-europäische Mehrheit zurückzugewinnen.**
- a) Para garantizar la capacidad de actuación del Parlamento, los políticos deberían centrarse en recuperar el respaldo electoral necesario para lograr una mayoría europeísta estable.
 - b) Para garantizar la capacidad de actuación del Parlamento, los políticos deberían centrarse en recuperar los votos de quienes abogan por una mayoría europeísta estable.
 - c) Para garantizar la capacidad de negociación del Parlamento, los políticos deberían centrarse en recuperar el respaldo electoral necesario para lograr una mayoría europeísta estable.
9. **Im Roman „Homo faber“ zeigt Max Frisch auf, wie der moderne Mensch der Frage nach sich selbst ausweicht.**
- a) En su novela *Homo faber*, Max Frisch muestra la interpretación que hace el hombre moderno de la duda existencial.
 - b) En su novela *Homo faber*, Max Frisch muestra cómo el hombre moderno elude preguntarse por sí mismo.
 - c) En su novela *Homo faber*, Max Frisch muestra cómo el hombre moderno desprecia la pregunta sobre su propia identidad.



10. Im Lauf des Lebens kommt es immer wieder zu Kränkungen.

- a) En el transcurso de la vida siempre se sufre alguna enfermedad.
- b) A lo largo de la vida siempre se sufre alguna dolencia.
- c) A lo largo de la vida siempre se sufre algún agravio.

11. Nach dem geltenden Transsexuellengesetz müssen Menschen, die ihr Geschlecht im Pass ändern wollen, zwei psychiatrische Gutachten einholen.

- a) La ley sobre transexualidad vigente exige a quienes desean cambiar el sexo en el pasaporte el visto bueno de dos psiquiatras.
- b) De acuerdo con la vigente ley sobre transexualidad, quienes deseen modificar el sexo en el pasaporte deberán recabar dos informes psiquiátricos.
- c) A partir de la vigente ley sobre transexualidad, las personas que deseen modificar el sexo en el pasaporte deberán obtener dos dictámenes psiquiátricos.

12. Paare muten sich gegenseitig oft viel zu.

- a) Las parejas suelen echarse mutuamente muchas cosas en cara.
- b) Las parejas se exceden a menudo en sus exigencias mutuas.
- c) Las parejas suelen permitirse muchas cosas mutuamente.



13. Das Bundesjustizministerium wertet die Stimme oder das eigene Bildnis von Personen als nicht vom Urheberrecht erfasst. Verletzt sein könnten aber die Persönlichkeitsrechte.

- a) El Ministerio Federal de Justicia no considera a la voz o a la propia imagen incluidas en los derechos de propiedad intelectual. Pero sí podrían haberse violado los derechos de la personalidad.
- b) Según el Ministerio Federal de Justicia, la voz y la propia imagen no están protegidas por los derechos de autor. Pero sí podrían haberse vulnerado los derechos de la personalidad.
- c) Según la evaluación del Ministerio Federal de Justicia, la voz y la propia imagen no se engloban en los derechos de autor. Pero sí podrían haberse infringido los derechos de la personalidad.

14. Der Autor schildert die Geschichte eines Dorfes, das von Investoren aus Tokio heimgesucht wird, die unbedingt einen Glamping-Platz dort eröffnen wollen.

- a) El autor cuenta la historia de un pueblo invadido por inversores de Tokio que están empeñados en abrir allí un *glamping*.
- b) El autor cuenta la historia de un pueblo acosado por inversores de Tokio que están empeñados en abrir allí un *glamping*.
- c) El autor cuenta la historia de un pueblo que es elegido por inversores de Tokio que quieren abrir allí un *glamping* a toda costa.

15. In manchen Branchen beziehungsweise Unternehmen ist im Tarifvertrag festgehalten, dass es vor einem Streik immer erst eine Schlichtung geben muss.

- a) En algunos sectores o empresas, el convenio tarifario impone un acto de conciliación previo a toda convocatoria de huelga.
- b) En algunos sectores o empresas, el convenio colectivo obliga a celebrar un acto de reconciliación antes de convocar una huelga.
- c) En algunos sectores o empresas, el convenio colectivo establece que antes de convocar una huelga debe celebrarse obligatoriamente un acto de conciliación.



16. Die FAO hat die Verwendung der Wassertiefe als Kriterium bereits verworfen, weil sie es als willkürlich und wissenschaftlich nicht nachvollziehbar ansieht.

- a) La FAO ya ha rechazado utilizar la profundidad de las aguas como criterio, por considerarlo arbitrario y carente de base científica.
- b) La FAO ya se ha negado a utilizar la profundidad de las aguas como criterio, por considerarlo discrecional y carente de base científica.
- c) La FAO ya ha reusado utilizar la profundidad de las aguas como criterio, por considerarlo gratuito y carente de base científica.

17. Das Protokoll über den Tierschutz sieht vor, dass die Gemeinschaft und die Mitgliedstaaten bei der Festlegung und Durchführung der Agrarpolitik den Erfordernissen des Wohlergehens der Tiere in vollem Umfang Rechnung zu tragen haben.

- a) El Protocolo sobre la protección de los animales establece que, al formular y aplicar la política agrícola, la Comunidad y los Estados miembros deben tener plenamente en cuenta las exigencias en materia de bienestar animal.
- b) El Protocolo sobre la protección de los animales establece que, al formular y aplicar la política agrícola, la Comunidad y los Estados miembros deben atenerse a todas las necesidades de los animales.
- c) El Protocolo sobre la protección de los animales establece que, al formular y aplicar la política agrícola, la Comunidad y los Estados miembros deben calcular todas las necesidades en materia de bienestar animal.



18. Die Richtlinie ist für Unternehmen bestimmt, die weder über ausreichend Banksicherheiten verfügen, noch in der Lage sind, die hohen Zinsen für kurzfristige Darlehen zu zahlen.

- a) La directiva está destinada a empresas que no disponen de garantías bancarias suficientes ni están en situación de pagar los elevados intereses de los préstamos a corto plazo.
- b) La directiva está destinada a empresas que no cuentan con seguros bancarios ni están en disposición de pagar las elevadas tasas de los créditos a corto plazo.
- c) Las dos anteriores son válidas.

19. Die europäische Landwirtschaft durchlebt gegenwärtig eine der schwierigsten und heikelsten Umbruchphasen seit Bestehen der Gemeinsamen Agrarpolitik.

- a) La agricultura europea está atravesando una de sus etapas de transformación más difíciles y delicadas desde que existe la política agrícola común.
- b) La agricultura europea está atravesando una de sus etapas de transición más difíciles y delicadas desde que existe la política agrícola común.
- c) La agricultura europea está atravesando una de sus etapas rupturistas más difíciles y delicadas desde que existe la política agrícola común.



20. Die Kommission hatte dem Erwerb von VPS durch Procter & Gamble mit der Auflage zugestimmt, daß es das Hygienegeschäft der Marke Camelia an einen Käufer veräußert, der in der Lage ist, einen wirksamen Wettbewerb zu entfalten.

- a) La Comisión autorizó la adquisición de VPS por parte de Procter & Gamble con la condición de que vendiera la línea de compresas sanitarias de la marca Camelia a un comprador capacitado para ejercer una competencia efectiva.
- b) La Comisión autorizó la adquisición de VPS por parte de Procter & Gamble, encomendándole que externalizara la línea de compresas sanitarias de la marca Camelia a un comprador capacitado para desarrollar una competencia efectiva.
- c) Mediante la notificación, la Comisión autorizó la adquisición de VPS por parte de Procter & Gamble y la cesión de la línea de compresas sanitarias de la marca Camelia a un comprador capacitado para ejercer una competencia efectiva.

21. Trotz Krieg und Krise im Nahen Osten bahnt sich neuer Streit zwischen Israel und den USA an.

- a) A pesar de la guerra y la crisis en Oriente Próximo, se descarta una nueva disputa entre Israel y EE. UU.
- b) A pesar de la guerra y la crisis en Oriente Próximo, se teme una nueva disputa entre Israel y EE. UU.
- c) A pesar de la guerra y la crisis en Oriente Próximo, se avecina una nueva disputa entre Israel y EE. UU.



22. Die CO₂-Einsparungen, die das neue Klimaschutzgesetz seinem Ressort abverlange, ließen sich nur mit drastischen Maßnahmen einhalten, sagte der Verkehrsminister Volker Wissing.

- a) El ministro de Transportes Volker Wissing afirmó que la reducción de CO₂ que la nueva ley de protección del medio ambiente exigía a su departamento solo podía lograrse con medidas drásticas.
- b) El ministro de Transportes Volker Wissing afirmó que el ahorro de CO₂ que la nueva ley de protección del medio ambiente exigía a su ministerio solo podía lograrse con medidas drásticas.
- c) El ministro de Transportes Volker Wissing afirmó que la reducción de CO₂ que la nueva ley de protección del medio ambiente requería para su puesta en marcha solo podía lograrse con medidas drásticas.

23. Am Mittag empfing Scholz Macron zu einem klärenden Gespräch, nachdem beide über Tage auf offener Bühne ihren Dissens ausgetragen hatten.

- a) Scholz recibió a Macron a mediodía para mantener una conversación esclarecedora, después de que ambos habían manifestado abiertamente sus discrepancias durante días.
- b) A mediodía, Scholz recibió a Macron para mantener una conversación aclaratoria, tras varios días en los que ambos mandatarios habían mostrado sus desavenencias en público.
- c) A mediodía, Scholz recibió a Macron para aclarar posturas, después de que ambos dirigentes hubieran saldado durante días sus diferencias en público.



24. E-Fahrzeuge im unteren Preissegment gelten für die Industrie als sehr anspruchsvoll, da die Technik nur schwer kostendeckend zu entwickeln ist.

- a) Los vehículos eléctricos del segmento inferior de precios suponen un gran reto para la industria, debido a la dificultad de desarrollar la tecnología sin incurrir en pérdidas.
- b) Los vehículos eléctricos del segmento inferior de precios denotan una gran ambición por parte de la industria, ya que es muy difícil desarrollar la tecnología sin incurrir en pérdidas.
- c) Los vehículos eléctricos del segmento inferior de precios exigen una fabricación muy rigurosa, ya que es muy difícil aplicar la tecnología sin incurrir en pérdidas.

25. Mit dem novellierten Staatsangehörigkeitsrecht kommt Deutschland dem Wunsch entgegen, die Einbürgerung einfacher zu gestalten.

- a) Con la modificación de la legislación en materia de nacionalidad, Alemania responde al deseo de facilitar la nacionalización.
- b) Con la nueva legislación en materia de nacionalidad, Alemania se aparta del deseo de facilitar la nacionalización.
- c) Con la incipiente legislación en materia de nacionalidad, Alemania da cumplimiento a la voluntad de facilitar la nacionalización.

26. Im Kern geht es darum, eine Gesetzesgrundlage zu schaffen, um für eine Art globale Gerechtigkeit zu sorgen und die Verursacher des steigenden Meeresspiegels in die Pflicht zu nehmen.

- a) En esencia, se trata de crear una base jurídica que garantice cierta justicia global y haga que se tomen en serio las causas de la subida del nivel del mar.
- b) En esencia, se trata de crear una base jurídica que garantice cierta justicia global y que los causantes de la subida del nivel del mar asuman su responsabilidad.
- c) En esencia, se trata de crear una base jurídica que garantice cierta justicia global y obligue a luchar contra las causas de la subida del nivel del mar.



27. Die UNO-Generalversammlung hat die Einführung eines Gedenktages für die Opfer von Srebrenica beschlossen. Serbien ist gegen die Vorlage Sturm gelaufen.

- a) La Asamblea General de las Naciones Unidas ha aprobado la instauración de un día conmemorativo de las víctimas de Srebrenica. Serbia se ha mostrado disconforme con el plan.
- b) La Asamblea General de las Naciones Unidas ha aprobado la instauración de un día conmemorativo de las víctimas de Srebrenica. Serbia ha protestado enérgicamente contra la propuesta.
- c) La Asamblea General de las Naciones Unidas ha aprobado la instauración de un día conmemorativo de las víctimas de Srebrenica. La propuesta ha causado un gran revuelo en Serbia.

28. Bei dem neuen Paket handelt es sich um die fünfte vom Präsident Joe Biden genehmigte Tranche, seit der US-Kongress Ende April neue Mittel im Umfang von 61 Milliarden US-Dollar für Kiew freigegeben hat.

- a) El nuevo paquete es el quinto tramo aprobado por el presidente Joe Biden desde que el Congreso de los EE. UU. autorizara a finales de abril nuevos fondos por valor de 61 millones de dólares para Kiev.
- b) El nuevo paquete es el quinto tramo aprobado por el presidente Joe Biden desde que el Congreso americano liberara a finales de abril nuevos fondos por valor de 61 billones de dólares para Kiev.
- c) El nuevo paquete es el quinto tramo aprobado por el presidente Joe Biden desde que el Congreso de los EE. UU. desbloqueara a finales de abril nuevos fondos por valor de 61 000 millones de dólares para Kiev.



29. Die Gouvernerin des US-Bundesstaats Arizona hielt ein Plädoyer gegen das Inkrafttreten ein Gesetz von 1864, das fast alle Abtreibungen strafbar macht, auch wenn die Schwangerschaft Resultat einer Vergewaltigung oder von Inzest ist.

- a) La gobernadora del estado norteamericano de Arizona hizo un alegato en contra de la entrada en vigor de una ley de 1864 que castiga el aborto en casi todos los casos, salvo cuando el embarazo es resultado de violación o de incesto.
- b) La gobernadora del estado norteamericano de Arizona ejerció su poder de veto en contra de la entrada en vigor de una ley de 1864 que castiga el aborto en casi todos los casos, incluso cuando el embarazo es resultado de violación o de incesto.
- c) La gobernadora del estado norteamericano de Arizona hizo un alegato en contra de la entrada en vigor de una ley de 1864 que castiga el aborto en casi todos los casos, incluso cuando el embarazo es resultado de violación o de incesto.

30. Wir erleben Putins aggressive Tiraden gegen den kollektiven Westen nun schon seit geraumer Zeit. Mal bleibt Putin vage, mal erwähnt er auch seine Atomwaffen.

- a) Hace ya algún tiempo que somos testigos de las agresivas peroratas de Putin contra el bloque occidental. Unas veces es impreciso y otras, menciona también sus armas nucleares.
- b) Desde hace algún tiempo somos testigos de las agresivas amenazas de Putin contra el bloque occidental. Unas veces es impreciso y otras, menciona también sus armas nucleares.
- c) Ninguna de las anteriores.



31. Als letztes deutschsprachiges Land hat Liechtenstein die Ehe für alle eingeführt. Ab 2025 dürfen sich somit auch Personen desselben Geschlechts standesamtlich trauen lassen.

- a) Liechtenstein ha sido el último país germanófono en introducir el matrimonio igualitario. Así, las personas del mismo sexo podrán contraer matrimonio legalmente a partir de 2025.
- b) Liechtenstein ha sido el último país germanófono en introducir el matrimonio igualitario. Así, las personas del mismo sexo podrán contraer matrimonio civil a partir de 2025.
- c) Liechtenstein ha sido el último país germanófono en introducir el matrimonio igualitario. Así, las personas del mismo sexo podrán contraer matrimonio en los juzgados a partir de 2025.

32. Die Mitgliedstaaten vollstrecken jeden Europäischen Haftbefehl nach dem Grundsatz der gegenseitigen Anerkennung und gemäß den Bestimmungen dieses Rahmenbeschlusses.

- a) Los Estados miembros ejecutarán cada orden de arresto europea sobre la base del principio del reconocimiento mutuo y de acuerdo con las disposiciones de la presente Decisión marco.
- b) Los Estados miembros ejecutarán toda orden de detención europea sobre la base del principio del reconocimiento mutuo y de acuerdo con las disposiciones de la presente Decisión marco.
- c) Los Estados miembros ejecutarán todo auto de prisión europeo sobre la base del principio del reconocimiento mutuo y de acuerdo con las disposiciones de la presente Decisión marco.



33. Zu lange hat es gedauert, bis die Regierung sich dazu durchringen konnte, die Gräueltaten der Soldaten anzuerkennen.

- a) Ha pasado demasiado tiempo hasta que el Gobierno se ha atrevido a reconocer las atrocidades cometidas por los soldados.
- b) Ha pasado demasiado tiempo hasta que el Gobierno se ha decidido finalmente a reconocer las atrocidades cometidas por los soldados.
- c) Ha pasado demasiado tiempo hasta que el Gobierno se ha dignado a reconocer las atrocidades cometidas por los soldados.

34. Es ist unverständlich, dass Banken, denen der Staat unter die Arme greift, in vielen Fällen gleichzeitig riesige Bonussummen auszahlen.

- a) Es es incomprensible que bancos que reciben ayuda del Estado paguen al mismo tiempo, en muchos casos, enormes bonus.
- b) Es es incomprensible que bancos cuyo control ha asumido el Estado paguen al mismo tiempo, en muchos casos, enormes bonus.
- c) No se puede entender que bancos rescatados por el Estado paguen al mismo tiempo, en muchos casos, enormes bonus.

35. Eine wirklich fulminante Rede hatten die Deutschen von ihrer Kanzlerin nie gehört. Doch konnte man sich diese Welt ohne Angela Merkel nicht vorstellen.

- a) Los alemanes nunca escucharon un discurso realmente fulminante de su canciller. Sin embargo, no era posible imaginarse el mundo sin Angela Merkel.
- b) Los alemanes nunca escucharon un discurso realmente brillante de su canciller. Sin embargo, no era posible imaginarse el mundo sin Angela Merkel.
- c) Los alemanes nunca escucharon un discurso realmente combativo de su canciller. Sin embargo, no era posible imaginarse el mundo sin Angela Merkel.



36. Die Schweiz soll mehr Strom aus Sonnen-, Wind- und Wasserkraft produzieren. Die Grundlage dafür schafft die Vorlage, über die das Stimmvolk am 9. Juni entscheidet.

- a) Suiza debe producir más electricidad a partir de la energía solar, la eólica y la hidroeléctrica. El proyecto de ley que lo hace posible se votará el 9 de junio.
- b) Suiza debe producir más electricidad a partir de la energía solar, la eólica y la hidroeléctrica. La votación de la ley que lo hace posible tendrá lugar el 9 de junio.
- c) Suiza debe producir más electricidad a partir de la energía solar, la eólica y la hidroeléctrica. El proyecto de ley que sienta las bases para ello se someterá a la aprobación del electorado el 9 de junio.

37. Die Gegner der EU-Verordnung kritisieren, dass diese die Rodung von Wäldern ermögliche sowie die Verschandelung von Landschaften und die Vernichtung geschützter Biotope.

- a) Los detractores de la ordenanza europea critican que permite la tala de bosques, la alteración de los paisajes y la destrucción de biotopos protegidos.
- b) Los detractores del reglamento europeo critican que permite la tala de bosques, la degradación de los paisajes y la destrucción de biotopos protegidos.
- c) Los detractores del decreto europeo critican que permite la tala de bosques, la degradación de los paisajes y la destrucción de biotopos protegidos.

38. So werden die Opfer als die eigentlichen Täter bezichtigt, an den Pranger gestellt und blamiert.

- a) De esta forma se acusa a las víctimas de ser las verdaderas culpables, se las pone en la picota y se las hace quedar en ridículo.
- b) De esta forma se llama verdaderos delincuentes a las víctimas, se las critica y se las culpa.
- c) De esta forma se acusa a las víctimas de ser las verdaderas culpables, se las censura y se las señala.



39. Die EU ist im Stande, Amerikas Macht Paroli zu bieten.

- a) La UE está en situación de negociar con la potencia estadounidense.
- b) La UE está en situación de ofrecer refuerzos a la potencia estadounidense.
- c) La UE está en situación de plantar cara al poder estadounidense.

40. Mit der Ablehnung des Nationalparks haben einzelne Bürgermeister ihrer Region einen Bären dienst erwiesen.

- a) Con su rechazo al parque nacional, algunos alcaldes han defendido los intereses de su región.
- b) Al rechazar el parque nacional, algunos regidores han hecho un flaco favor a su región.
- c) Al rechazar el parque nacional, algunos alcaldes han prestado un excelente servicio a su región.

41. Das Europäische Parlament, der Rat und die Kommission werden von einem Wirtschafts- und Sozialausschuss sowie einem Ausschuss der Regionen unterstützt, die beratende Aufgaben wahrnehmen.

- a) El Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión estarán asistidos por un Comité Económico y Social y por un Comité de las Regiones que ejercerán funciones consultivas.
- b) El Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión estarán asistidos por una Comisión Económica y Social y por una Comisión de las Regiones que ejercerán funciones consultivas.
- c) El Parlamento Europeo, el Consejo Europeo y la Comisión estarán asistidos por un Comité Económico y Social y por un Comité de las Regiones que ejercerán funciones consultivas.



42. Mit der Annäherung an Saudi-Arabien rief Moskau bereits Unmut im Iran und Katar, das mit Jahresbeginn aus der OPEC ausgetreten ist, hervor.

- a) El acercamiento de Moscú a Arabia Saudí ya generó descontento en Irán y Qatar, país este último que se retiró de la OPEP a principios de año.
- b) El acercamiento de Moscú a Arabia Saudí ya generó recelo en Irán y Qatar, país este último que se retiró de la OPEP a principios de año.
- c) Con su acercamiento a Arabia Saudí, Moscú ya generó preocupación en Irán y Qatar, país este último que se retiró de la OPEP a principios de año.

43. Dem Verdächtigen wird unter anderem vorgeworfen, als angeblicher Prokurist im Namen der Firma einen Auftrag in Höhe von 50.000 Euro erteilt zu haben.

- a) Se acusa al sospechoso, entre otras cosas, de haber hecho un pedido por valor de 50 000 euros en nombre de la empresa haciéndose pasar por procurador.
- b) Se acusa al sospechoso, entre otras cosas, de haber adjudicado un contrato por valor de 50 000 euros en nombre de la empresa haciéndose pasar por apoderado.
- c) Se imputa al sospechoso, entre otros cargos, haber aprobado como supuesto procurador una orden por valor de 50 000 euros en nombre de la empresa.

44. Am 12. August 2009 ist der Sitzungsbericht den Verfahrensbeteiligten zugestellt worden; die mündliche Verhandlung ist auf den 29. September 2009 terminiert worden.

- a) El 12 de agosto de 2009, se notificó a las partes el informe para la vista y se fijó como fecha de celebración de la misma el 29 de septiembre de 2009.
- b) El 12 de agosto de 2009 se notificó a las partes el informe para la vista; la negociación oral finalizó el 29 de septiembre de 2009.
- c) El 12 de agosto de 2009 se notificó a las partes el informe para la vista, llegando esta a su fin el 29 de septiembre de 2009.



45. Angesichts der derzeitigen Lage sollten wir keine Bemerkungen machen, die den Anschein der Neutralität vermissen lassen.

- a) En vista de la situación actual, no debemos decir nada que se pueda interpretar como neutral.
- b) En la situación actual no deseamos decir nada que desprenda un halo de neutralidad.
- c) En vista de la situación actual, no debemos decir nada que no parezca neutral.

46. Die Wirtschaft lässt die Generation 50+ links liegen.

- a) La economía es desfavorable para la generación de los mayores de cincuenta.
- b) La economía no tiene en cuenta a la generación de los mayores de cincuenta.
- c) La economía deja en la estocada a la generación de los mayores de cincuenta.

47. Die Ampel-Koalition sollte aus Sicht der CDU wegen des Ukrainekriegs eine Haushaltsnotlage erklären und so die strengen Regeln der Schuldenbremse aussetzen.

- a) La CDU considera que la coalición semáforo debe declarar la crisis presupuestaria a raíz de la guerra de Ucrania para poder aplicar así las estrictas normas del freno al endeudamiento.
- b) La CDU considera que la coalición semáforo debe declarar la crisis presupuestaria a causa de la guerra de Ucrania, para así poder suspender la aplicación de las estrictas normas del freno al endeudamiento.
- c) La CDU considera que la coalición multicolor debe declarar la urgencia presupuestaria a causa de la guerra en Ucrania, para poder frenar las estrictas normas del endeudamiento.



48. Erst gestern ließ Biden verkünden, dass die Ukrainer mit amerikanischen Waffen russische Stellungen hinter der Grenze angreifen dürfen. Heute war auch Scholz bereit, die deutsche Freigabe bekannt zu geben.

- a) Biden no anunció hasta ayer que los ucranianos podían atacar las posiciones rusas al otro lado de la frontera con armas estadounidenses. Hoy Scholz estaba también listo para comunicar la decisión alemana.
- b) Biden no anunció hasta ayer que los ucranianos podían atacar las posiciones rusas al otro lado de la frontera con armas estadounidenses. Hoy Scholz estaba también listo para comunicar el visto bueno alemán.
- c) Biden no anunció hasta ayer que los ucranianos podían atacar las posiciones rusas al otro lado de la frontera con armas estadounidenses. Hoy Scholz estaba también listo para comunicar el levantamiento del embargo alemán.

49. Das Bundesverfassungsgericht hat der Regierung einen Strich durch die Rechnung gemacht.

- a) El Tribunal Constitucional ha recortado el presupuesto del Gobierno.
- b) El Tribunal Constitucional ha dado su visto bueno al presupuesto el Gobierno.
- c) El Tribunal Constitucional ha desbaratado los planes del Gobierno.

50. Wer im Jahr 2024 die europäischen Errungenschaften nicht zum Besseren reformieren, sondern sie zerstören will, nimmt wirtschaftlichen Niedergang in Kauf.

- a) Quien en 2024 pretenda destruir los logros europeos en lugar de mejorarlos se arriesga al declive económico.
- b) Quien en 2024 quiera destruir los logros europeos en lugar de reformarlos para mejorarlos no tiene en cuenta el declive económico.
- c) Quien en 2024 pretenda destruir los logros europeos en lugar de mejorarlos estará asumiendo el declive económico.



PRIMER EJERCICIO: PRIMERA FASE

TEST ALEMÁN-CASTELLANO

PERFIL: 16

- | | | | | | |
|-----|---|-----|---|-----|---|
| 1. | C | 21. | C | 41. | A |
| 2. | C | 22. | A | 42. | A |
| 3. | C | 23. | B | 43. | B |
| 4. | B | 24. | A | 44. | A |
| 5. | A | 25. | A | 45. | C |
| 6. | B | 26. | B | 46. | B |
| 7. | A | 27. | B | 47. | B |
| 8. | A | 28. | C | 48. | B |
| 9. | B | 29. | C | 49. | C |
| 10. | C | 30. | A | 50. | C |
| 11. | B | 31. | B | | |
| 12. | B | 32. | B | | |
| 13. | B | 33. | B | | |
| 14. | A | 34. | A | | |
| 15. | C | 35. | B | | |
| 16. | B | 36. | C | | |
| 17. | A | 37. | B | | |
| 18. | A | 38. | A | | |
| 19. | A | 39. | C | | |
| 20. | A | 40. | B | | |